



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

February 10th,  
2025

## Pre-payment System for National Pension Insurance Premium [前納制度を利用して保険料が割引に]

If you use the prepayment system for National Pension Insurance Premiums, you will receive a discount on premiums according to the prepayment period.

### ■ Pre-payment by Cash (Payment Slip)

Payment slips for pre-payment for one fiscal year or six months will be sent out from the Japan Pension Service in early April.

If you wish to prepay for two years, you need an application.

In addition, you can prepay for any month up to the end of the current or next fiscal year.



### ■ Pre-payment by Account Transfer or Credit Card

If you would like to apply these pre-payment, please submit an application form to the Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) or Ota National Pension Office (*Ota Nenkin Jimusho*).

If you wish pre-payment, such as 1-year pre-payment, 2-year pre-payment or 6-month (April ~ September) pre-payment, please apply by the end of February.

For details, please contact Ota National Pension Office (*Ota Nenkin Jimusho*) at ☎0276-49-3716 or the Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.534).

## Do Not Pour Foreign Objects or Oil into the Sewer System [下水道に異物・油を流さないでください]

### << If any foreign objects are flushed into the sewer system....>>

If foreign objects are spilled into the sewer system, they may damage the equipment of the sewer treatment facility.

#### ■ Things to avoid at home

- Do not flush towels and underwear down the toilet. (Only water-soluble toilet paper, etc. can be flushed.)
- Use drain nets, etc., and do not pour hair or food scraps down the drain.



### << If any oil is poured into the sewage system.... >>

When oil flows into the sewer system, it solidifies in the sewer pipes and causes a foul odor. In addition, water purification centers downstream may not be able to treat it due to the increased oil content in the sewage.

#### ■ How to dispose of oil at home

- Transfer the remaining oil to a special oil strainer while it is still hot, and use it for stir-fry or other cooking.
- Wipe off as much oil as possible from pots and dishes before washing.
- Old oil should be absorbed with old newspapers or hardened with a special oil hardener and disposed of as burnable trash.



( Leftover oil is collected by the Environmental Development Division (*Kankyo Seibi-ka*) at the 5th counter on the 1st floor of the Town Hall.

Please put it in a plastic bottle and bring it directly to us, so that resources can be used effectively.

#### ➤ Requests to Restaurants and Food Shops that use a lot of oil

Please manage the oil trap appropriately.

- Clean the basket. (Once everyday)
- Remove grease and oil that cause bad odor. (At least once a week)
- Remove garbage or other waste materials. (At least once a month)
- Clean the inside of the oil trap. (At least once every 2-3 months)

**Please cooperate in the collection of leftover oil by the Environmental Development Division !**



For details, please contact the Park & Sewerage Division (*Koen-Gesuido-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 253).

### 目次

前納制度を利用して保険料が割引に	1
下水道に異物・油を流さないでください	1
延長窓口、土曜窓口のご案内	1
税金納期のお知らせ	1
吉田北町営住宅入居者募集	2
県営住宅入居者募集	2
子育て短期支援事業	2
3月1日(土)～8日(土)は女性の健康週間	2
生活保護制度	3
<大人向け>サントリービール工場見学	3
3月1日(土)～7日(金)は子ども予防接種週間	3
小型家電/古着・古布/プラスチック製品の回収	3
日曜・祝日当番医	4
3月の保健カレンダー	4
イベント情報	4
福祉ショップ	
文化の通訳養成講座	

### ■ Service Hour Extension Day 【延長窓口】

Date: February 12, 19, 26  
March 5, 12 (every Wednesday)  
Time: 8:30 - 19:15  
At: The Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) and the Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

### ■ Saturday Service 【土曜窓口】

Date: February 15, 22,  
March 1, 8, 15  
Time: 8:30 - 17:15  
At: The Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) and the Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

### ■ Tax Due Date in February 【今月の税金納期】

- National Health Insurance Premium (8th Term)
- Nursing-Care Insurance Premium (8th Term), - Long-Life Medical Care Premium (8th Term)

#### **Due Date: February 28th (Friday)**

Ask the Tax Collection Division (*Shuno-ka*) for details if necessary.

## Yoshida-Kita Town-owned Housing for Rent [吉田北町営住宅入居者募集]

The town accepts applications for residents of the town-owned housing, "Yoshida-Kita Choei Jyutaku". If there are too many applications, a drawing will be held.

### << Housing for General household -- Housing Type: 3DK (3 Bed Rooms plus Dining Kitchen) >>

- Number of Units offered: 4 units
  - Eligibility: Households of two or more persons who live or work in the town and have fully paid town and other taxes.
  - Application Method:  
Fill out the application form and apply directly to the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*) at the 14th counter on the 2nd floor of the Town Hall together with required documents.
  - Application Period: February 17th (Mon.) ~ March 10th (Mon.) (Excluding Saturdays, Sundays and national holidays)
  - Rent and Other fees
    - Monthly rent fee --- ¥24,900 ~ ¥50,200 (Determined by income of the household)
    - Usage fee for common facilities --- ¥1,000 per month
    - Parking lot fee --- ¥2,000 per month
    - Security deposit --- 3 months of the housing rent fee
- ※ For details such as income restrictions and required documents, please visit the web-site of the Town Hall.  
For details, please contact the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.243).



## Prefectural Housing for Rent [県営住宅入居者募集]

For details on the location, layout, number of available units, rent, etc. of the apartment complexes to be offered this time, please visit the website of the Gunma Prefectural Housing Corporation. (<https://www.gunma-jkk.or.jp/>)

- Eligible Persons: People who are pressed for housing. (Income restrictions apply. Some apartment complexes do not require a guarantor, and single occupancy is possible.)
  - How to apply: Please fill out the application form and send it to *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) by postal mail. [Addr. 〒371-0025 1-7-12 Koun-cho, Maebashi-city, Gunma]
  - ※ Guidance leaflets and the application forms are available at *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation), *Kenmin-* Center (Prefectural Citizen Center), *Ken-Doboku-Jimusho* (Prefectural Civil Engineering Office), *Ken-Hoken-Fukushi-Jimusho* (Prefectural Health Welfare Office), and the Urban Development Division (*Toshi Seibi-ka*) at the counter No. 14, 2nd floor of the Town Hall.
  - Application Period: March 1st (Sat.) ~ March 15th (Sat.), postmark deadline on the 15th.
  - Selection Method: Public drawing
  - Possible Date of Occupancy: After being selected, you will be contacted individually as soon as you are approved on the tenant eligibility examination.
- ※ Apart from the housing openings by drawing to be announced on the first day of each month or the public drawing, there are also information on prefectural housing that are available at any time. For details, please visit the website of *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation).

For details, please contact the *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) at ☎027-223-5811.



## Short-term Childcare Support Program [子育て短期支援事業]

### <<Facilities in common to ①Short-Stay Program and ②Twilight-Stay Program>>

- Available Facilities: Toko Nyuji-in (addr.13-3 Kumano-cho, Ota)  
Toko Niji-no-ie (addr.7-15, Kumano-cho, Ota)  
Nijigaoka-en (addr.13-2, Kumano-cho, Ota)

#### ① Short-Stay Program

Child care is provided for children whose parents are temporarily unable to care for them due to work or other reasons.

- Available Period: Within 7 days in principle
- Charge for the service (Depending on the municipal tax status, etc.)
  - : Children under 2 years old --- 0 yen ~ 5,350 yen per day
  - : Children 2 years old and over --- 0 yen ~ 2,750 yen per day

#### ② Twilight-Stay Program

Child care is provided for parents who are temporarily unable to care for their children during the night due to work or other reasons.

- Available Hours : From 18:00 to 21:00
- Charge for the service (Depending on the municipal tax status, etc.)
  - : Children under 2 years old --- 0 yen ~ 750 yen per month
  - : Children 2 years old and over --- 0 yen ~ 750 yen per month

※Please consult with us in advance as there are limitations on the use of the facility as it is subject to availability.

For details, please contact the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.351).



## Women's Health Week from March 1st (Sat.) - 8th (Sat.) [3月1日(土)~8日(土)は女性の健康週間]

The purpose of this week is to unite society as a whole to raise awareness of women's health promotion so that women can live healthy, bright and fulfilling lives independently throughout their lives. Women have health problems that are unique to women and require appropriate responses to their situations. Please take this opportunity to face your body and mind, and if you have any problems, please feel free to contact the Health Promotion Division!

For details, please contact the Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*) at ☎0276-62-2121.



## Public Assistance System [生活保護制度]

The public assistance system is a system that provides necessary protection to those in need according to their circumstances. The public assistance system is a system that provides necessary protection to those in need according to their circumstances. If you receive public assistance, you will be required to use your ability to work; assets such as savings, real estate, automobiles, precious metals, and securities; assistance from parents, children, and siblings; pensions, allowances, and other benefits under other laws; and everything else to maintain a minimum standard of living.

This is a system in which money and goods are provided according to certain standards to those who cannot make a living despite all efforts.

### ■ Structure of Public Assistance

Public assistance is applied on a per household basis. When a household's overall income falls below the minimum cost of living set by the government and living expenses are insufficient, the shortfall is paid as welfare payments. As for the funding of public assistance expenses, the government will bear three-fourths (75%) and the prefecture will bear one-fourth (25%).

### ■ Application for public assistance

Public assistance is provided by the prefectural government. Those who wish to receive public assistance should consult with either the Social Welfare Section of the Welfare Division (*Fukushi-ka, Syakai Fukushi Gakari*) or the Community Welfare Division of Gunma prefecture Tatebayashi Health and Welfare Office (*Tatebayashi Hoken Fukushi Jimusho, Chiiki Shien-ka*). After application, an investigation and a welfare determination will be conducted by the Tatebayashi Health and Welfare Office (Gunma Prefecture), not by the town.

For details, please contact the Welfare Division (*Fukushi-ka*) at ☎0276-62-2121



## <For Adult> SUNTORY Beer Factory Tour [＜大人向け＞サントリービール工場見学]

Oizumi-machi residents only will be able to take a factory tour of SUNTORY <Natural Water Beer Factory> Gunma, which has a comprehensive cooperation agreement with the town. Please be sure to use the shuttle bus on the day of the tour.

■ Date & Time: March 29th (Sat.) 13:00 ~ 14:20

■ Meeting Place: Oizumi-machi Town Hall [Addr. 55-1 Hinode]

■ Eligibility & Capacity: Residents of Oizumi-machi, 40 people

(If there are too many applications, a drawing will be held.)

■ Application Method: Apply directly to the Economic Promotion Division (*Keizai Shinko-ka*)

(Counter No.3, 1st floor of the Town Hall), or through the town's website.

■ Application Deadline: February 28th (Friday), no later than 17:15

■ Participation Fee: Free of charge

■ Precautions: Transportation to the meeting place must be considered for those who wish to participate in beer tasting.

※Drawing results will be mailed to the representative after the application period.

For details, please contact the Economic Promotion Division (*Keizai Shinko-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.552)



## Children's Vaccination Week from March 1st to March 7th [3月1日(土)～7日(金)は子ども予防接種週間]

Take this opportunity to review whether the necessary vaccinations have been completed in preparation for your child's enrollment in preschool or school starting in April.

Vaccinations create immunity against infectious disease-causing viruses and bacteria, thereby protecting the health of your child. Periodic vaccinations are available at eligible ages and eligible periods for each type of vaccination. Please note that if you miss the eligibility period, you will have to pay your own expenses.

For the eligible ages and eligible periods for each type of vaccination, please check the website of Oizumi Town, or check with the Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*) of the Town Hall.

For details, please contact the Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*) at ☎0276-62-2121.



## Collection of Small Home Appliances / Old clothes / Plastic products

[小型家電/古着・古布/プラスチック製品の回収]

The town will collect small home appliances, cloths and plastic products that are no longer used at home for recycling purpose with free of charge. To conserve limited resources, we ask for your cooperation to collect them.

※Items generated from business activities cannot be collected.

■ Date & Time: March 15th, Saturday 9:30 - 11:00

■ Location: Oizumi-machi Town Hall West-side Parking lot [Addr. 55-1 Hinode]

### <<Small home appliances>>

■ Eligible items: Products that use Power supplies, Chargers, and Batteries such as Electronic devices such as PCs, Printers, Digital cameras, and Game Consoles. (TVs, Air Conditioners, Refrigerators, Freezers, Washing machines, Clothes dryers, and other Appliances subject to the Home Appliance Recycling Law are excluded.)



### <<Old clothes>>

■ Eligible items: Clothes, Bedclothes, Towels, Curtains, etc. (Excluding Cotton-filled items, Rubber or Vinyl products)

### <<Plastic products>>

■ Eligible items: Products made of 100% plastic (Excluding plastic products without a "Plastic mark" or with dirt on them.)

For details, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.561).



# ★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医]★

These are subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: Area code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>		Surgeon (Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino- laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist(Shika) <9:00 - 11:30>
Feb. 11 Tue.	Mashimo Naika/Ichoka ☎62-2025 (Oizumi)	Heart Clinic ☎71-8810 (Tatebayashi)	Koyanagi Shonika※ ☎80-2220 (Tatebayashi)	Horii Clinic ☎55-2100 (Tatebayashi)	Tatebayashi- Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
Feb. 16 Sun.	Kasahara lin ☎55-2537 (Oura)	Horikoshi lin ☎73-4151 (Tatebayashi)	Fuji Clinic ☎20-1971 (Oizumi)	Kawamura lin ☎72-1337 (Tatebayashi)	
Feb. 23 Sun.	Yuzawa lin ☎62-2209 (Oizumi)	Goga Clinic ☎73-7587 (Tatebayashi)	Tatara Shinryojo ☎72-3060 (Tatebayashi)	Shinjo Clinic ☎55-3623 (Tatebayashi)	
Feb. 24 Mon.	Arai Clinic ☎20-1220 (Oizumi)	Morishita lin ☎73-7776 (Tatebayashi)	Ogiwara Clinic※ ☎61-1133 (Oizumi)	Kawashima lin ☎75-5511 (Tatebayashi)	
Mar.2 Sun.	Itakura Naika Clinic ☎70-4080 (Itakura)	Abe lin ☎62-5428 (Oizumi)	Okada Clinic ☎72-3163 (Tatebayashi)	Itakura Clinic ☎80-4333 (Itakura)	
Mar.9 Sun.	Fukuda Pain Clinic ☎84-1233 (Meiwa)	Yokota lin ☎72-0255 (Tatebayashi)	Tatebayashi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎73-2313 (Tatebayashi)		
Mar.16 Sun.	Mari Ladies Clinic ☎76-7775 (Tatebayashi)	Hasegawa Clinic ☎80-3311 (Tatebayashi)	Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)	Narushima Clinic ☎76-7640 (Tatebayashi)	

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

# ★ Health Calendar in March [3月の保健カレンダー]★

※Reservation is required.

Date	Reception	Subject	Eligible Person
03	Mon. 09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
04	Tue. 09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
06	Thu. 12:45- 13:15	Dental Examination for 2 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
07	Fri. 13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
10	Mon. 09:00 - 11:00	Adult Health Counseling	Applicants
11	Tue. 13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
12	Wed. 12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
13	Thu. 12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
17	Mon. 09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants

• Location is the Health & Welfare General Center.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• As for the Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavailable reason.

## Event Information [イベント情報]

### ■ Welfare Shop [福祉ショップ]

- Date and Time: 11:00 - 13:00 on February 25th, 2025 (Tuesday)
- Location: Town Resident's Hall, 1st floor of the Town Hall [Addr.: 55-1, Hinode]
- Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.
- Vender facilities : Community Activity Support Center, Nozomi, Genki, Usagi & Kamereon, Taiyo-no-Ie, Kitakoizumi Green Firm, Work Station Tsudoi-Kokai



※Please note that the vender facilities and the location may be subject to change.

For details, please contact the Welfare Division (Fukushi-ka) in Health & Welfare General Center at ☎0276-62-2121.

### ■ Training Course for Bunka no Tsuyaku - "Hana Sushi" [文化の通訳養成講座]

You will be able to learn about Japanese culture and manner through this course.

- Date & Time: 18:50 - 21:00 on February 28th (Friday), 2025
- Location: Oizumi-machi Public Hall, Cooking room (2465, Yoshida)
- Participation fee: Free of charge (However, 800 yen per person will be charged for the materials.)
- Application method: Please apply directly to the Multicultural Community Center



For details, please contact the Multicultural Community Center at ☎0276-62-6066.